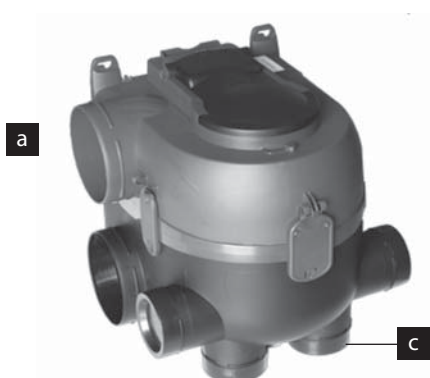


# VPH<sub>2</sub>

Normál és  
micro-watt változat

installation instructions- montageanleitung - beépítési útmutató



english

deutsch

magyar

## Centralised fan for 6 technical rooms

The VPH2 fan is specially designed for installation in the attics of houses, suspended from a beam on its attachment cord or screwed to the wall.

It can be used to connect up to 6 variable-section air extract units(demand-controlled by relative humidity, detection of presence, etc.).

### Applications:

Ventilation of technical rooms (kitchen, bathroom, and WC) in houses.

- Work: new and renovation.
- Place of installation: Attics or non-habitable rooms.

### Contents of the carton

- a** Fan housing
- b** Adapters, Ø 125 mm (x2)
- c** Stoppers, Ø 80 mm (x4)
- d** Adapter, Ø 125 mm or Ø 150 mm (x1)

### Technical data

Maximum flow:	300 m <sup>3</sup> /h
Maximum pressure:	130 Pa
Sound pressure level Lp @ 300 m <sup>3</sup> /h	47 dB(A) - 51 dB(A)
Maximum power:	25 W - 42 W
Power supply:	230 VAC +/- 10%
Fréquency:	50 Hz
Use:	indoor

Where two values are given, the first is for the "Microwatt" version, the second for the "standard" version.

## Zentrales Ventilator für Feuchträume

Der VPH2-Ventilator wird am Dachboden von Einzelhäusern installiert; und zwar in Seilauflhängung an einem Balken oder in Wandmontage.

Der Ventilator kann bis zu 6 unterschiedlich große Abluftstutzen aufnehmen (Hygro, Präsenzerfassung usw.).

### Anwendungsbereich:

- Belüftung von Feuchträumen (Küche, Badezimmer und WC) in Wohnhäusern.
- Bauarbeiten: Neubau und Renovierung.
  - Installationsort: Dachboden bzw. unbewohnbare Räume.

### Packungsinhalt

- a** Ventilatorgehäuse
- b** Adapter Ø 125 mm (x2)
- c** Stutzen Ø 80 mm (x4)
- d** Adapter Ø 125 mm oder Ø 150 mm (x1)

### Technische Daten

Luftmenge max:	300 m <sup>3</sup> /h
Druck max:	130 Pa
Druckpegel Lp @ 300 m <sup>3</sup> /h	47 dB(A) - 51 dB(A)
Leistungsaufnahme max:	25 W - 42 W
Spannungsversorgung:	230 VAC +/- 10%
Frequenz:	50 Hz
Einsatzbereich:	Innenräume

Bei zwei Werten entsprechen diese jeweils der Ausführung „Microwatt“ und „Standard“.

## Központi ventilátor 6 helyiség elszívására

A VPH2 ventilátor kifejezetten úgy lett kifejlesztve, hogy a padlástérben lévő tartó gerendákra közvetlenül fel lehessen függeszteni, így biztosítva a teljes rezgésmentességet.

A ventilátorra 6 db légelvezető elem csatlakoztatható (higroszab., mozgásérzékelős,...)

### Alkalmazási lehetőségek:

- Kiszolgáló helyiségek szellőztetésére (konyha, fürdő és WC helyiségek) lakó - és középületekben.
  - Új építés és felújítás esetén.
  - Telepítése történhet: lakásban (pl. beépített szekrény, álmennyezet, ...)
- Hideg környezetben szigetelés szükséges.

### Tartalom

- a** Ventilátorház
- b** Csatlakozó csomák Ø 125 mm (x2)
- c** Csatlakozó csomák Ø 80 mm (x4)
- d** Csatlakozó csomák Ø 125 mm vagy Ø 150 mm (x1)

### Technikai adatok

Max. légmennyiség:	300 m <sup>3</sup> /h
Max. nyomás:	130 Pa
Hangnyomásszint Lp @ 300 m <sup>3</sup> /h	47 dB(A) - 51 dB(A)
Max. Tej. felvétel:	25 W - 42 W
Tápfeszültség:	230 VAC +/- 10%
Frekvencia:	50 Hz
Telepítése:	beltérben

Amennyiben lehetősége van, válassza a micro-watt változatot, mivel ezzel a berendezéssel a normál változathoz képest energiát takaríthat meg.

## english

## deutsch

## magyar

## WARNINGS

- This product must be installed by a professional and in compliance with the rules of standards in force.
- The manufacturer and dealer decline all responsibility in the event of improper installation or use of the product.

## ELECTRICAL SAFETY

- **The VPH2 must be connected directly to the low-voltage electrical panel.**
- Cut off power before doing any work on the fan.
- A contact separation device having an opening distance of at least 3 mm on each pole must be provided in the fixed wiring.
- The connection to the fixed wiring may be done via a flexible cable, which must not be lighter than H05VV-F or H05RR-F.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced by a professional, with a cable having the same reference, in compliance with the rules of standards in force.
- If the motor overheats, a thermostat with manual reset automatically stops the fan. In this case, cut off the power supply (fuse on the electrical panel), check that nothing interferes with the operation of the fan (for example jamming, friction, fouling of the impeller, problem creating abnormal noise, etc.) and wait 1 hour before restoring power (fuse).  
**If this or another problem persists, get in touch with a specialist or with your dealer.**

## RECYCLING

This product must not be thrown away with household wastes. It is designed to be easy to recycle. At the end of its life or when you replace it, it must be taken to a waste disposal site, to a dealer's, or to a collection centre.

## WARRANTY

The VPH2 fan is guaranteed by its manufacturer for 1 years counting from the date of purchase of the product, as established by the dealer's invoice. This warranty is valid provided that the conditions of installation, of use, and of maintenance indicated in this document are satisfied.

## Before starting installation:

- Install the ventilation sleeves and ducts, to be connected in accordance with these directions.
- Place the fan where it is to be attached and mark; leave room for the ducts and the power supply cable.

## WARNHINWEIS

- Dieses Gerät muss von einem Fachmann gemäß den Normen VDE 0100 installiert werden.
- Bei nicht normgerechter Installation bzw. Nutzung des Geräts haften Hersteller und Vertrieb nicht.

## ELEKTROSICHERHEIT

- **Der VPH2 wird direkt an eine Schalttafel (Niederspannung) angeschlossen.**
- Vor Arbeiten am Ventilator muss die Stromversorgung unterbrochen werden.
- In den festen Leitungen ist eine Kontakttrennung mit mindestens 3 mm Öffnungsabstand an beiden Polen vorzusehen.
- Der Anschluss an das Netz erfolgt über eine Schlauchleitung (nicht leichter als H05VV-F oder H05RR-F).
- Beschädigte Versorgungskabel müssen von einem Fachmann gemäß der VDE 0100 mit einem gleichartigen Kabel ersetzt werden.
- Bei Motorüberhitzung stoppt eine Wiedereinschaltsperrung automatisch den Ventilator. Unterbrechen Sie die Stromversorgung (Sicherung an der Schalttafel), prüfen Sie den reibungslosen Betrieb des Geräts (keine Blockierung, Reiben, Verschmutzung des Rades, ungewöhnliche Geräusche usw.) und warten Sie eine Stunde, bevor Sie die Stromversorgung (Sicherung) wieder einschalten. **Wenn das Problem damit nicht gelöst ist, wenden Sie sich an einen Fachmann oder an Ihren Händler.**

## RECYCLING

Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Bei der Produktentwicklung wurde für problemloses Recycling gesorgt. **Bei Entsorgung oder Austausch muss das Produkt einem Wertstoffhof, dem Vertrieb oder einer Sammelstelle übergeben werden.**

## GARANTIE

Die Herstellergarantie für das VPH2-Ventilator beträgt 1 Jahre ab Kaufdatum (als Beleg gilt die Rechnung des Vertriebs). Die Garantie gilt nur bei korrekter, anleitungsgerechter Installation, Nutzung und Wartung.

## Vor der Montage:

- Die Manschetten und Lüftungsleitungen nach Anleitung anbringen.
- Bringen Sie den Ventilator an der vorgesehenen Stelle an, markieren Sie die Position unter Berücksichtigung der Leitungen und Kabeldurchlässe.

## FIGYELMEZTETÉS

- A ventilátort csak hozzáértő szakember helyezheti üzembe.
- A gyártó és a viszonteladó nem vállal felelősséget a szakszerűtlenül üzembe helyezett készülékért.
- Amennyiben a készüléket a dokumentumban nem található helyeken alkalmazzák a garancia

## ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- **A VPH2 ventilátort közvetlenül bekötheti az alacsony feszültségű controll panelen keresztül.**
- Minden elektromos csatlakozást szüntessen meg mielőtt a ventilátort bekötné.
- Az egymástól független csatlakozási vezetékek bekötéséhez 3 mm vastagságú kábeleket használjon az egyes pólusokhoz.
- A fix bekötéshez a rugalmas kábelt is használhat, mely nem lehet könnyebb a H05W-F vagy H05RR-F típusoknál.
- Esetleges kábelsérülések esetén, az alkalmazott helyettesítő kábeleknél, meg kell felelniük az érvényben lévő szabványoknak.
- A motor túlmelegedése esetén a beépített motorvédelem, automatikusan leállítja a ventilátort. Lehetséges, hogy a biztosíték is kiold. Mielőtt a rendszert visszakapcsolná, ellenőrizze, hogy a járókerék nincs-e megakadva, rendellenes zaj nem hallható, és várjon a kapcsolással kb. 1 órát a biztonság kedvéért, hogy visszahűlhessen a motor. Ha a probléma továbbra is fennáll, kérjük forduljon szakemberhez, vagy hívja a kereskedőt, rendszergazdát.

## ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A ventilátort nem szabad kidobni a háztartási hulladékok közé. Anyagát úgy tervezték, hogy könnyen újrahasznosítható legyen. Életútján végén, vagy csere esetén, kérjük forduljon a kereskedőhöz vagy szállítsa hulladéklerakóba, ill. gyűjtőhelyre.

## GARANCIA

A ventilátorra a gyártó 1 év garanciát vállal. Meghibásodás esetén forduljon ahhoz a kereskedőhöz ahol a terméket megvásárolta. A részletes garanciális feltételek a számlához csatolt jótállási jegyen kerülnék feltüntetésre.

## Mielőtt a telepítéshez hozzáfekedene:

- Építse be a ventilátorhoz kapcsolni kívánt légelvezető elemeket az egyes helyiségekbe.
- Találja meg a ventilátor elhelyezésére a legalkalmasabb helyet, építse ki a légelvezető és a ventilátor összekötéséhez szükséges légcsatornahálózatot.

VPH<sub>2</sub>

english

deutsch

magyar



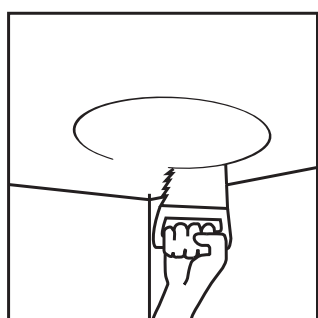
- 1** Mark the part to be cut out using the sleeve as drilling template.

**Montage der Manschette und Abluftelemente (Zwischendecke).**

Markieren Sie den Durchstich anhand der Manschette.

**A légelvezető és átvezető elemek beépítése a fal és födémáttörésekbe.**

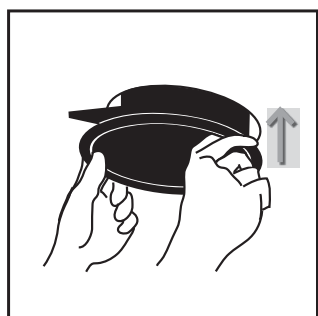
Jelölje ki a légelvezető elemek tervezetthelyeit a födémeken ill. falakon.



- 2** Cut out using a saw.

Schneiden Sie den gewünschten Ausschnitt mit einer Säge aus.

Vágja vagy fúrja ki a megfelelő ktm-ben a szükséges átvezetések.



- 3** Insert the sleeve in the hole, turning it anti-clockwise.

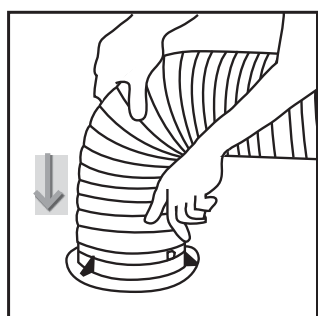
Drehen Sie die Manschette gegen den Uhrzeigersinn in die Öffnung.

Helyezze be az átvezető idomokat az áttörésekbe (ha szükséges)

**Installation of the extract units:** refer to the directions provided with these products.

**Installation der Abluftelemente:** Bitte lesen Sie dazu in den mitgelieferten Anleitungen nach.

**Építse a légelvezető elemeket a helyükre.** Kövesse a légelvezető típus szerint eltérő beépítési utasításait.



- 4** Attach the duct (insulated flexible duct) to the sleeve.

**Fitting of the ducts:**

**Montage der Flexschläuche:**

**A légcatornák beépítése:**

Befestigen Sie das Flexschlauch (gedämmte Schlauchleitung) an der Manschette.

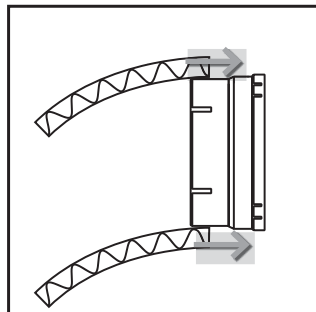
Csatlakoztassa a kiválasztott légcatornát (hőszigetelt változatot a hideg térben lévő légcatornákhoz).



- 5** Cut the sheath in order to adjust the length.

Schneiden Sie die Rohrlänge nach Bedarf zu.

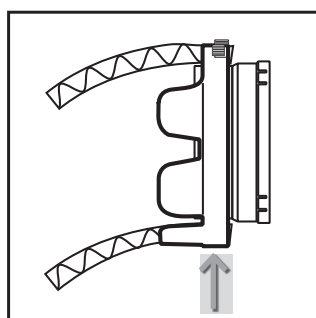
Vágja a kívánt méretre a légcatornát, vagy toldja meg azokat ha szükséges.



- 6** Attach the duct to the adapter provided «b» and «d» (see page 1) according to the used duct. Note: outlet of the fan can be fitted with either adapter Ø 150 mm (d) or adapter Ø 125 mm.

Befestigen Sie die Flexschläuche am mitgelieferten Adapter (siehe Seite 1, Komponente „b“ und „d“) je nach der benutzten Schläuche.  
Bemerkung: der Abluft des Lüftens kann mit Adapter Ø 150 mm (d) oder mit einem Adapter Ø 125 mm ausgerüstet werden.

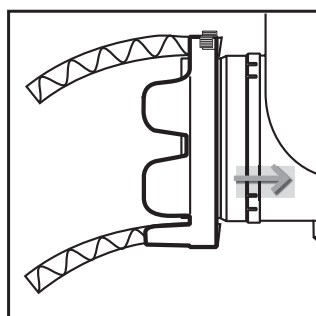
Csatlakoztassa a légcsonnákát a ventilátor adaptereihez, 'b' és 'd' (nézze meg az 1. oldalon).  
Megjegyzés: A ventilátor kivezetése 150 mm-es, valamint egy adapter segítségével 125 mm-es méretben is elérhető.



- 7** Tighten the attachment collar on the duct.

Ziehen Sie die Schelle um das Rohr an.

Húzza meg a csatorna gallérját a csatlakozó idomra.



- 8** Clip the adapter to the fan.

Klemmen Sie den Adapter an das Ventilator.

Végül csatlakoztassa az adapter segítségével a ventilátorhoz a légcsonnákát.



**Precautions for installation of the insulated flexible ducts:**

- Make sure of the tightness of the network at the sleeves and taps, using attachment collars.
- Avoid unnecessary bends.
- Pull the sheath taut in straight runs.
- Take care not to crush the ducts, and leave them apparent so that other people will not crush them.

**Vorsichtsmaßnahmen bei der Installation von Flexschläuche:**

- Dichtigkeit an Manschetten und Anschlüssen überprüfen, verwenden Sie Fixierschellen.
- Legen Sie möglichst wenige Kniestücke.
- Strecken Sie das Flexschlauch nur in Geraden.
- Quetschen Sie die Leitungen nicht. Die Flexschläuche sollten sichtbar angebracht werden, damit Sie nicht von Dritten unbeabsichtigt gequetscht werden.

**Óvintézkedések a légcsonnák telepítésekor:**

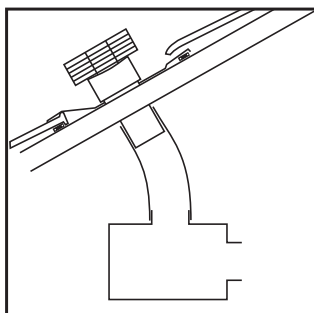
- A rendszer hatékonysága érdekében ellenőrizze a légcsonnák tömítettségét a csatlakozásoknál.
- Használjon aluszalagot
- A légcsonnák vezetésénél ügyeljen, hogy a cső ne törjön meg
- A telepítéskor a csövek deformálódására kell vigyázni

VPH<sub>2</sub>

english

deutsch

magyar



9

**Air discharge:**

The fan discharge must be connected to the exterior with a special mechanical ventilation roof outlet:

- Shape the lead sheet to match the irregularities of the roof; keep away from the crimping.
- On a tile roof, it is best to block up in the direction of the lintels in order to support the lead sheet.
- The waterproof covering must be installed in such a way that the air flow is perpendicular to the slope of the roof.

**Ablüftung:**

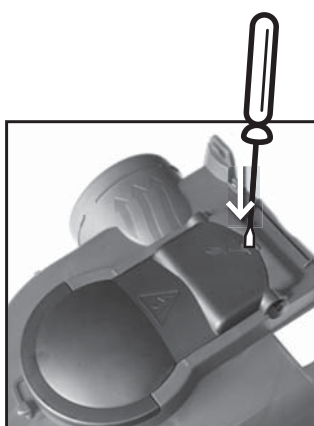
Die Ablüftung muss über einen speziellen, für mechanische Lüftung geeigneten Dachauslass nach Draußen erfolgen:

- Falten Sie das Bleiblech auf die Dachform auf, vermeiden Sie dabei Crimpränder.
- Bei einem Ziegeldach sollten zuerst in Sturzrichtung Keilstützen für das Bleiblech angebracht werden.
- Der Regenschutz muss so angebracht werden, dass die Luft senkrecht zur Dachneige ausströmt.

**Levegő kivezetés, eltávolítás:**

A ventilátor által elszívott szennyezett levegőt a szabad térbe kell vezetni, lehetőleg egy tetőátvezető idom keresztül.

- A ventilátor közelében jelölje ki a tetőn a megfelelő helyet.
- Építse be a tetőátvezető idomot.
- Ügyeljen arra, hogy megfelelően építse be a tetőátvezetőt, tömítse jól a réseket.



10

**Electrical connection:**

Release the flap using a screwdriver.

**Elektroanschluss:**

Die Klappe aufschrauben.

**Elektromos csatlakoztatás:**

Lazítsa meg a ventilátor fedlapot tartó csavart csavarhúzó segítségével.



11

Slide it back to get to the terminal block, then make the connections as shown by the diagram below, using the bushings and the baffles of the sheath provided for this purpose.

Klappe verschieben, um zur Anschlussleiste zu gelangen. Nehmen Sie nun die in der Abbildung beschriebenen Anschlüsse vor, folgen Sie dabei den vorgesehenen Lenkblechen und Kanälen.

Tolja hátra a fedlapot. Az elektromos kapcsolást a lenti ábra szerint hajtsa végre.



**Attachment of the fan:**

- Install the fan in a central location in order to distribute the lengths of sheath.
- Place it above a technical room and never above a habitable room.
- Avoid installing in the house itself (closet, false ceiling; the noise it makes might be annoying.
- Suspend the fan from the pre-fitted cord or fasten using the screws of the attachment kit to limit vibrations.

**Befestigung des Ventilators:**

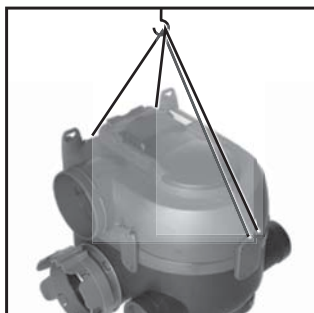
- Der Ventilator sollte möglichst zentral angebracht werden, um die Leitungslängen gleichmäßig zu verteilen.
- Er sollte immer über einem Feuchtraum, nicht über einem Wohnraum angebracht werden.
- Man sollte auch eine Installation innerhalb der Wohnung (Schrank, Zwischendecke usw.) vermeiden, weil die Geräuschentwicklung störend sein könnte.
- Um Schwingungen zu vermeiden, kann man den Ventilator entweder mit dem fabrikseitig vorgesehenen Seil aufhängen oder mit dem Wandmontagebausatz anbringen.

**A ventilátor telepítése :**

- Telepítse a ventilátort egy központi helyre, ahol a csatlakozó vezetékek nagyjából azonos hosszúságúak.
- A ventilátor helyének kiválasztásánál, ügyeljen hogy ne lakószobába kerüljön a ventilátor.
- A ventilátort ne tegye beépített szekrénybe, vagy egy kisebb zárt helyre, mert a ventilátor által keltett zaj bosszantó lehet.
- A ventilátort függesztve szerelheti, vagy csavarokkal is rögzítheti, ám ebben az esetben gondoskodni kell a kellemetlen vibrációk

**Possibilities****Suspended fan**

Pay out the cord to attach it to the front of the fan and suspend it from one point.

**Möglichkeiten****Hängendes Ventilator**

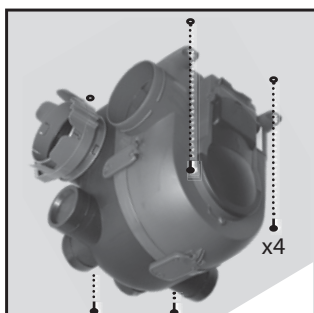
Das Seil abrollen, vorne befestigen und dann an 1 Punkt aufhängen.

**Lehetőségek****Függesztett ventilátor**

Függeszse a ventilátorhoz csomagolt kötélén keresztül egy ponton

**Ceiling-mounted fan**

Attach the fan with screws at 4 points in accordance with the drilling centre distances marked on the fan.

**Deckenmontiertes Ventilator**

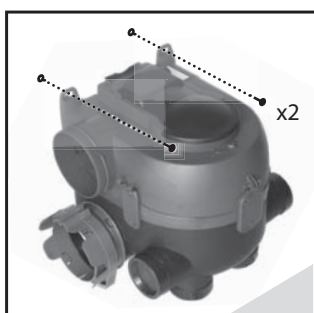
Den Ventilator an 4 Punkten festschrauben (Bohrabstände am Gerät ablesen).

**Mennyezetre szerelt ventilátor**

Fúrja fel és tiplikkel rögzítse 4 ponton a mennyezetre a ventilátort.

**Wall-mounted fan**

Attach the fan with screws at 2 points.

**Wandmontiertes Ventilator**

Den Ventilator an 2 Punkten festschrauben.

**Oldalfalra szerelt ventilátor**

Oldalfali rögzítésnél elegendő két csavarral a falhoz rögzíteni.

The ventilation system will remain fully effective only if it is maintained regularly.

In addition to the air inlets and the extraction registers, which must be maintained as explained in the directions delivered with these products, the VPH2 fan must be maintained as described below:

Wirksamkeit und technische Eigenschaften des Ventilators können nur bei regelmäßiger Wartung gewährleistet werden.

Zuluft- und Abluftelemente müssen gemäß den mitgelieferten Anleitungen gewartet werden. Das Ventilator VPH2 muss außerdem nach folgenden Vorschriften gewartet werden:

A szellőzési rendszer folyamatos és hatékony működéséhez, szükség van a rendszer időszakos karbantartására.

A szellőzési rendszer részeként beépített légbevezető és légelvezető elemek karbantartása is fontos, melyet az adott típusok karbantartási utasításaiban talál meg. A VPH2 típusú ventilátor karbantartásánál a következő szempontokat kell figyelembe venni:



#### Before doing any work:

- Cut off power and make sure that the fan cannot be started accidentally.
- Do not handle the electrical box when the fan is in operation.

#### Vor Wartungsarbeiten:

- Die Stromversorgung unterbrechen und sichergehen, dass keine unbeabsichtigte Inbetriebnahme möglich ist.
- Bei Gerätebetrieb darf die Anschlussleiste nicht gehandhabt werden.

#### A karbantartási munka:

- Válassza le a hálózatról a ventilátort, mielőtt elkezdni a munkálatokat.
- Ne nyúljon a ventilátorba, amikor az még üzemel.

#### Servicing (every 6 months):

- Raise the removable stopper on the front of the fan and blow compressed air (dry gas) into the fan.

#### Kurzwartung (halbjährlich):

- Den Stopfen vorne am Gerät anheben und mit einem Trockengasspray Luft in den Ventilator blasen.

#### Időszakos karbantartás (félévente)

- A ventilátor tetején lévő lukon, sűrített levegővel távolítsa el a lerakódott szennyeződések.

#### Complete maintenance (every 2 years):

Release the three lugs using a screwdriver.

#### Vollständige Wartung (alle 2 Jahre):

Die drei Verankerungen mit einem Schraubendreher öffnen.

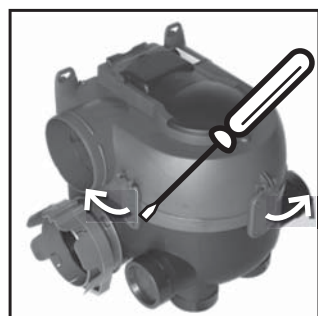
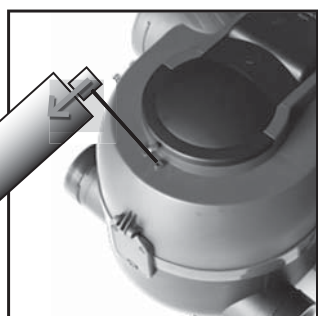
#### Nagy karbantartás (kétévente):

A ventilátor oldalán található három fület csavarhúzó segítségével nyomja ki, majd emelje le a fedelet.

Open the fan and dust the impeller with a brush.

Den Ventilator öffnen und das Rad mit einem Pinsel abstauben.

Nyissa ki a ventilátort, majd a járókerékről, ill. a ventilátorház belső feléről a lerakódott szennyeződések kefe segítségével távolítsa el.



# VPH<sub>2</sub>



Gyártva: Franciaországban

forgalmazza:

**AERECO Légtechnika Kft.**

1139 Budapest, Fáy u. 20.

Magyarország

tel.: (+36-1) 214 4421, 214 4377

fax: (+36-1) 225 0373

e-mail: [aereco@aereco.hu](mailto:aereco@aereco.hu)

web: [www.aereco.hu](http://www.aereco.hu)

